

MASS PROPER: ROGATION MASS BEFORE THE ASCENSION

MASS *Exaudivit* (violet)

I - THE PROCESSION & LITANIES

(The officiating Priest wears a violet stole and cope. The Cantors stand as they sing the following:)

Psalms 43: 26, 2

Exsúrge, Dómine, ádjuva nos: et libera nos propter nomen tuum. Allelúja. Deus, áuribus nostris audívimus: patres nostri annuntiavérunt nobis. Glória Patri et Fílio et Spiritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Exsúrge, Dómine, ádjuva nos: et libera nos propter nomen tuum. Allelúja.

Arise, O Lord, help us and deliver us for Thy name's sake. Alleluia. We have heard, O God, with our ears; our fathers have told us. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Arise, O Lord, help us and deliver us for Thy name's sake. Alleluia.

(Then all kneel and two Cantors begin the Litany of the Saints. Each invocation is repeated by the Choir. At the invocation Sancta Maria all stand and the procession begins. After the Litany of the Saints the psalm Deus, in adjutorium is sung.)

LITANY OF THE SAINTS

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Christe, eléison.
Christe, eléison.

Christ, have mercy.
Christ, have mercy.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Christe, audi nos.
Christe, audi nos.

Christ, hear us.
Christ, hear us.

Christe, exáudi nos.
Christe, exáudi nos.

Christ, graciously hear us.
Christ, graciously hear us.

Pater de cælis, Deus,
miserére nobis.
Fili, Redemptor mundi, Deus,
miserére nobis.
Spíritus Sancte, Deus,
miserere nobis.
Sancta Trínitas, unus Deus,
miserére nobis.

Sancta Maria,
ora pro nobis.
Sancta Dei Génatrix,
ora pro nobis.
Sancta Virgo vírginum,
ora pro nobis.
Sancte Míchaël, *ora pro nobis.*
Sancte Gábríel, *ora pro nobis.*
Sancte Ráphaël, *ora pro nobis.*

Omnes sancti Angeli et Archángeli,
oráte pro nobis.
Omnes sancti beatórum Spírituum
órdínes,
oráte pro nobis.

Sancte Joánnes Baptísta,
ora pro nobis.
Sancte Joseph,
ora pro nobis.

Omnes sancti Patriárchæ et
Prophétæ,
oráte pro nobis.

Sancte Petre, *ora pro nobis.*
Sancte Paule, *ora pro nobis.*
Sancte Andréa, *ora pro nobis.*
Sancte Jacóbe, *ora pro nobis.*
Sancte Joánnes, *ora pro nobis.*
Sancte Thoma, *ora pro nobis.*
Sancte Jacóbe, *ora pro nobis.*
Sancte Philippe, *ora pro nobis.*
Sancte Bartolomaée, *ora pro nobis.*
Sancte Matthaée, *ora pro nobis.*
Sancte Simon, *ora pro nobis.*
Sancte Thaddáee, *ora pro nobis.*
Sancte Matthia, *ora pro nobis.*

God the Father of heaven,
have mercy on us.
God the Son, Redeemer of the world,
have mercy on us.
God the Holy Ghost,
have mercy on us.
Holy Trinity, one God,
have mercy on us.

Holy Mary,
pray for us.
Holy Mother of God,
pray for us.
Holy Virgin of virgins,
pray for us.
St. Michael, *pray for us.*
St. Gabriel, *pray for us.*
St. Raphael, *pray for us.*

All ye holy Angels and Archangels,
pray for us.
All ye holy orders of blessed Spirits,
pray for us.

St. John the Baptist,
pray for us.
St. Joseph,
pray for us.

All ye holy Patriarchs and Prophets,
pray for us.

St. Peter, *pray for us.*
St. Paul, *pray for us.*
St. Andrew, *pray for us.*
St. James, *pray for us.*
St. John, *pray for us.*
St. Thomas, *pray for us.*
St. James, *pray for us.*
St. Philip, *pray for us.*
St. Bartholomew, *pray for us.*
St. Matthew, *pray for us.*
St. Simon, *pray for us.*
St. Thaddeus, *pray for us.*
St. Matthias, *pray for us.*

POSTCOMMUNION

Vota nostra, quaesumus, Domine, pio favore proséquere: ut dum dona tua in tribulatione percipimus, de consolatione nostra in tuo amore crescámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculorum.

Favorably receive our prayers, O Lord, we beseech Thee: may we in our distress be consoled by Thy gifts and grow in love accordingly. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Sancte Bárnaba, *ora pro nobis.*
Sancte Luca, *ora pro nobis.*
Sancte Marce, *ora pro nobis.*

St. Barnabas, *pray for us.*
St. Luke, *pray for us.*
St. Mark, *pray for us.*

Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ, *oráte pro nobis.*
Omnes sancti Discípuli Dómini, *oráte pro nobis.*

All ye holy Apostles and Evangelists, *pray for us.*
All ye holy Disciples of the Lord, *pray for us.*

Omnes sancti Innocéntes, *oráte pro nobis.*
Sancte Stéphane, *ora pro nobis.*
Sancte Laurénti, *ora pro nobis.*
Sancte Vincénti, *ora pro nobis.*

All ye holy Innocents, *pray for us.*
St. Stephen, *pray for us.*
St. Lawrence, *pray for us.*
St. Vincent, *pray for us.*

Sancti Fabiáne et Sebastiáne, *oráte pro nobis.*
Sancti Joháñnes et Paule, *oráte pro nobis.*
Sancti Cosma et Damiáne, *oráte pro nobis.*
Sancti Gervási et Protási, *oráte pro nobis.*
Omnes sancti Mártyres, *oráte pro nobis.*

SS. Fabian and Sebastian, *pray for us.*
SS. John and Paul, *pray for us.*
SS. Cosmas and Damian, *pray for us.*
SS. Gervase and Protase, *pray for us.*
All ye holy Martyrs, *pray for us.*

Sancte Silvéster, *ora pro nobis.*
Sancte Gregóri, *ora pro nobis.*
Sancte Ambrósi, *ora pro nobis.*
Sancte Augustíne, *ora pro nobis.*
Sancte Hierónyme, *ora pro nobis.*
Sancte Martíne, *ora pro nobis.*
Sancte Nicolaë, *ora pro nobis.*

St. Sylvester, *pray for us.*
St. Gregory, *pray for us.*
St. Ambrose, *pray for us.*
St. Augustine, *pray for us.*
St. Jerome, *pray for us.*
St. Martin, *pray for us.*
St. Nicholas, *pray for us.*

Omnes sancti Pontífices et Confessóres, *oráte pro nobis.*
Omnes sancti Doctóres, *oráte pro nobis.*

All ye holy Bishops and Confessors, *pray for us.*
All ye holy Doctors, *pray for us.*

Sancte Antóni, *ora pro nobis.*
Sancte Benedícte, *ora pro nobis.*
Sancte Bernárde, *ora pro nobis.*
Sancte Domínice, *ora pro nobis.*
Sancte Francísce, *ora pro nobis.*
Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ, *oráte pro nobis.*

St. Anthony, *pray for us.*
St. Benedict, *pray for us.*
St. Bernard, *pray for us.*
St. Dominic, *pray for us.*
St. Francis, *pray for us.*
All ye holy Priests and Levites, *pray for us.*

<p>Omnes sancti Mónachi et Eremítæ, <i>oráte pro nobis.</i></p> <p>Sancta Maria Magdaléna, <i>ora pro nobis.</i> Sancta Agatha, <i>ora pro nobis.</i> Sancta Lúcia, <i>ora pro nobis.</i> Sancta Agnes, <i>ora pro nobis.</i> Sancta Cæcília, <i>ora pro nobis.</i> Sancta Catharina, <i>ora pro nobis.</i> Sancta Anastásia, <i>ora pro nobis.</i></p> <p>Omnes sancti Vírgines et Víduæ, <i>oráte pro nobis.</i></p> <p>Omnes Sancti et Sanctæ Dei, <i>intercédite pro nobis.</i></p> <p>Propítius esto, <i>parce nos, Dómine.</i></p> <p>Propítius esto, <i>exáudi nos, Dómine.</i></p> <p>Ab omni malo, <i>líbera nos, Dómine</i> Ab omni peccáto, <i>líbera nos, Dómine</i> Ab ira tua, <i>líbera nos, Dómine.</i> A subitánea et improvisa morte, <i>líbera nos, Dómine.</i> Ab insidiis diaboli, <i>líbera nos, Dómine.</i> Ab ira et ódio et omni mala voluntáte, <i>líbera nos, Dómine.</i> A spírítu fornicatiónis, <i>líbera nos, Dómine</i> A fúlgure et tempestáte, <i>líbera nos, Dómine</i> A flagélló terræmótus, <i>líbera nos, Dómine</i> A peste, fame et bello, <i>líbera nos, Dómine</i> A morte perpétua, <i>líbera nos, Dómine</i></p> <p>Per mystérium sanctæ Incarnatiónis</p>	<p>All ye holy Monks and Hermits, <i>pray for us.</i></p> <p>St. Mary Magdalen, <i>pray for us.</i> St. Agatha, <i>pray for us.</i> St. Lucy, <i>pray for us.</i> St. Agnes, <i>pray for us.</i> St. Cecilia, <i>pray for us.</i> St. Catherine, <i>pray for us.</i> St. Anastasia, <i>pray for us.</i></p> <p>All ye holy Virgins and Widows, <i>pray for us.</i></p> <p>All ye holy Saints of God, <i>intercede for us.</i></p> <p>Be merciful, <i>spare us, O Lord</i></p> <p>Be merciful, <i>graciously hear us, O Lord.</i></p> <p>From all evil, <i>deliver us, O Lord.</i> From all sin, <i>deliver us, O Lord.</i> From Thy wrath, <i>deliver us, O Lord.</i> From sudden and unprovided death, <i>deliver us, O Lord.</i> From the snares of the devil, <i>deliver us, O Lord.</i> From anger, and hatred, and every evil will, <i>deliver us, O Lord.</i> From the spirit of fornication, <i>deliver us, O Lord.</i> From lightning and tempest, <i>deliver us, O Lord.</i> From the scourge of earthquakes, <i>deliver us, O Lord.</i> From plague, famine and war, <i>deliver us, O Lord.</i> From everlasting death, <i>deliver us, O Lord.</i></p> <p>Through the mystery of Thy holy</p>	<p>cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris: quanto magis Pater vester do cælo dabit spírítum bonum peténtibus se?</p> <p>OFFERTORY Psalms 108: 30,31 Confitébor Dómino nimis in ore meo: et in médio multórum laudábo eum, quia ástitit a dextris páuperis: ut salvam fáceret a persecúentibus ánimam meam, allelúja.</p> <p>SECRET Hæc múnera, quaésumus, Dómine, et víncula nostræ pravitátis absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concilient. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</p> <p>PREFACE OF EASTER SEASON Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te quidem, Dómine, omni témpace, sed in hoc potíssimum, gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicétes:</p> <p>COMMUNION Luke 11: 9,10 Pétite, et accipiétas: quaérite, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis: omnis enim qui petit, áccipit: et qui quærit, invénit: et pulsánti aperiátur, allelúja.</p>	<p>serpent? Or if he shall ask an egg, will he reach him a scorpion? If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father from heaven give the good Spirit to them that ask Him?</p> <p>I will greatly praise the Lord with my mouth, and in the midst of many I will praise Him, because He standeth at the right hand of the poor: to save my soul from them that persecute me, alleluia.</p> <p>May these oblations, O Lord, we beseech Thee, loosen the bonds of our wickedness, and obtain for us the gifts of Thy mercy. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.</p> <p>It is truly meet and just, right and for our salvation, certainly at all times to proclaim Thee, O Lord, but above all in this time more gloriously, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who hath taken away the sins of the world: Who by dying hath destroyed our death: and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:</p> <p>Ask, and it shall be given you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you. For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened, alleluia.</p>
--	---	--	--

cælum dedit plúviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erráverit a veritate, et convérterit quis eum: scire debet, quóniam qui convérte fécerit peccatórem ab erróre viæ suæ, salvábit ánimam ejus a morte, et opériet multítudinem peccatórum.

GREATER ALLELUIA

Psalms 78: 9-10; 30: 8

Allelúja., allelúja. Propítius esto, Dómine, peccátis nostris: nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum? Allelúja. Exsultábo et lætábor in misericórdia tua: quóniam respexísti humilitátem meam: salvásti de necessitatibus ánimam meam. Allelúja.

GOSPEL Luke 11: 5-13

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Quis vestrum habébit amicum, et ibit ad illum média nocte, et dicet illi: Amíce, cómmoda mihi tres panes, quóniam amícus meus venit de ad me, et non hábeo quod ponam ante illum: et ille deíntus respóndens dicat: Noli mihi moléstus esse, jam óstium clausum est et púeri mei mecum sunt in cubíli; non possum súrgere, et dare tibi. Et si ille perseverávit pulsans: dico vobis, etsi non dabit illi surgens, eo quod amícus ejus sit, propter improbitátem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessariós. Et ego dico vobis: Péttite, et dábitur vobis: quaérite, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis. Omnis enim qui petit, áccipit: et qui quaérit, invénit: et pulsánti aperiétur. Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lápidem dabit dabit illi? Aut piscem: numquid pro pisce serpéntem dabit illi? Aut si petierit ovum: numquid pórriget illi scorpíonem? Si ergo vos

sic months. And he prayed again: and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. My brethren, if any of you err from the truth and one convert him, he must know that he who causeth a sinner to be converted from the error of his way shall save his soul from death, and shall cover a multitude of sins.

Alleluia, alleluia. Forgive us our sins, O Lord: lest the Gentiles should ever say: Where is their god? Alleluia. I will be glad and rejoice in Thy mercy: for Thou hast regarded my humility: Thou has saved my soul out of distresses. Alleluia.

At that time Jesus said to His disciples: Which of you shall have a friend, and shall go to him at midnight, and shall say to him: Friend, lend me three loaves, because a friend of mine is come off his journey to me, and I have not what to set before him; and he from within should answer and say: Trouble me not, the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee. Yet if he shall continue knocking, I say to you, although he will not rise and give him because he is his friend, yet because of his importunity he will rise, and give him as many as he needeth. And I say to you: Ask, and it shall be given to you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened unto you. For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened. And which of you, if he ask his father bread, will he give him a stone? Or a fish, will he for a fish give him a

tuæ,
libera nos, Dómine
Per advéntum tuum,
libera nos, Dómine
Per nativitatém tuam,
libera nos, Dómine
Per baptísmum et sanctum jejúnium tuum,
libera nos, Dómine
Per crucem et passiónem tuam,
libera nos, Dómine
Per mortem et sepultúram tuam,
libera nos, Dómine
Per sanctam resurrectiónem tuam,
libera nos, Dómine
Per admirábilem ascensiónem tuam,
libera nos, Dómine.
Per advéntum Spíritus Sancti Parácliti,

libera nos, Dómine.
In die judícii,
libera nos, Dómine.

Peccatóres,
Te rogámus audi nos.
Ut nobis parcas,
Te rogámus audi nos.
Ut nobis indúlgeas,
Te rogámus audi nos.
Ut ad veram pœniténtiam nos perdúcere dignéris,
Te rogámus audi nos.
Ut Ecclésiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris,
Te rogámus audi nos.
Ut domnum apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religióne conserváre dignéris,
Te rogámus audi nos.
Ut inimícos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris,
Te rogámus audi nos.
Ut régibus et principibus cristiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris,
Te rogámus audi nos.
Ut cuncto pópulo cristiáno pacem et

Incarnation,
deliver us, O Lord.
Through Thy Coming,
deliver us, O Lord.
Through Thy Birth,
deliver us, O Lord.
Through Thy Baptism and holy Fasting,
deliver us, O Lord.
Through Thy Cross and Passion,
deliver us, O Lord.
Through Thy Death and Burial,
deliver us, O Lord.
Through Thy holy Resurrection,
deliver us, O Lord.
Through Thine admirable Ascension,
deliver us, O Lord.
Through the coming of the Holy Ghost, the Paraclete,
deliver us, O Lord.
In the day of judgment,
deliver us, O Lord.

We sinners,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst spare us,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst pardon us,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst bring us to true penance,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst vouchsafe to govern and preserve Thy holy Church,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst vouchsafe to preserve our Apostolic Prelate, and all orders of the Church in holy religion,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst vouchsafe to humble the enemies of holy Church,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst vouchsafe to give peace and true concord to Christian kings and princes,
we pray Thee, hear us.
That Thou wouldst vouchsafe to grant

unitátem largiri dignéris,

Te rogámus audi nos.

Ut omnes errántes ad unitátem
Ecclésiæ revocáre, et infidéles
univérsos ad Evangélii lumen
perducere dignéris,

Te rogámus audi nos.

Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio
confortáre et conserváre dignéris,

Te rogámus audi nos

Ut mentes nostras ad cælestia
desidéria érigas,

Te rogámus audi nos.

Ut ómnibus benefactóribus nostris
sempitérna bona retribuas,

Te rogámus audi nos.

Ut ánimas nostras, fratrum,
propinquórum et benefactórum
nostrorum ab æténa damnatióne
erípias,

Te rogámus audi nos.

Ut fructus terræ dare et conserváre
dignéris,

Te rogámus audi nos.

Ut ómnibus fidélibus defúntcis
réquiem æténam donáre dignéris,

Te rogámus audi nos.

Ut nos exaudíre dignéris,

Te rogámus audi nos.

Fili Dei, Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi,
parce nobis, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
exaudi nos, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi,
miserére nobis.

Christe, *audi nos.*

peace and unity to the whole Christian
world,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst call back to the
unity of the Church all who have
strayed from her fold, and to guide all
unbelievers into the light of the
Gospel,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst vouchsafe to
confirm and preserve us in Thy holy
service,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst lift up our minds to
heavenly desires,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst render eternal
blessings to all our benefactors,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst deliver our souls,
and the souls of our brethren,
relations, and benefactors, from
eternal damnation,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst vouchsafe to give
and preserve the fruits of the earth,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst vouchsafe to grant
eternal rest to all the faithful departed,

we pray Thee, hear us.

That Thou wouldst deign to hear us,
we pray Thee, hear us.

Son of God, Lamb of God, who takest
away the sins of the world,
spare us, O Lord.

Lamb of God, who takest away the
sins of the world,
graciously hear us, O Lord.

Lamb of God, who takest away the
sins of the world,
have mercy on us.

Christ, *hear us.*

misericórdiam Dei requiéscant in
pace.

R. Amen.

III - PROPER OF THE MASS OF ROGATION

*(The procession and litany take the
place of the Prayers at the Foot of the
Altar. The Mass, therefore, begins
with the Introit.)*

INTROIT Psalms 17: 7, 2, 3

Exaudivit de templo sancto suo vocem
meam, alleluia: et clamor meus in
conspéctu ejus, introívit in aures ejus,
allelúja, alleljia. Díligam te, Dómine,
virtus mea: Dóminus firmaméntum
meum, et refúgium meum, et liberátor
meus. Glória Patri et Fílio et Spíritui
Sancto, sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, et in sæcula sæculórum.
Amen. Exaudivit de templo sancto
suo vocem meam, alleluia: et clamor
meus in conspéctu ejus, introívit in
aures ejus, alleluja, alleluja.

COLLECT

Præsta, quaésumus, omnípotens
Deus: ut, qui in afflictióne nostra de
tua pietáte confídimus, contra advérsa
ómnia, tua semper protectione
muniámur. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

EPISTLE James 5: 16-20

Caríssimi: Confitémini altérutrum
peccáta vestra, et oráte pro invicem ut
salvémini: multum enim valet
deprecátio justí assídua. Elías homo
erat símilis nobis passíbilis: et
oratióne orávit ut non plúeret super
terram, et non pluit annos tres, et
menses sex. Et rursum orávit: et

departed, through the mercy of God,
rest in peace.

R. Amen.

He heard my voice from His holy
temple, alleluia: and my cry before
Him came into His ears, alleluia,
alleluia. I will love Thee, O Lord, my
strength: the Lord is my firmament, my
refuge and my deliverer. Glory be to
the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, as it was in the beginning,
is now, and ever shall be, world
without end. Amen. He heard my
voice from His holy temple, alleluia:
and my cry before Him came into His
ears, alleluia, alleluia.

Grant, we beseech Thee, O almighty
God, that we, who in our affliction put
our trust in Thy mercy, may ever be
defended by Thy protection against all
adversity. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

Dearly beloved, confess your sins one
to another, and pray one for another,
that you may be saved: for the
continual prayer of a just man availeth
much. Elias was a man passible like
unto us: and with prayer he prayed
that it might not rain upon the earth,
and it rained not for three years and

Ure igne Sancti Spiritus renes nostros et cor nostrum Dómine: ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus.

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum, remissionem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur.

Actiões nostras, quaésumus, Dómine, aspirándo praéveni, et adjuvándo proséquere; ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, et per te cœpta finiátur.

Omnípotens sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænóscis; te súpplīces exorámus; ut pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens saéculum adhuc in carne rétinēt, vel futúrum jam exútos córpore suscēpit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
R. Amen

V. Dóminus vobiscum.
R. Et cum spirítu tuó.

V. Exáudiat nos omnípotens et miséricors Dóminus.
R. Amen.

V. Et fidélium ánimæ per

Inflame, O Lord, our reins and hearts with the fire of the Holy Ghost: that we may serve Thee with a chaste body and please Thee with a clean heart.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins: that through devout supplications they may obtain the pardon which they have always desired.

Go before, we beseech Thee, O Lord, our actions by Thine inspirations, and further them by Thine gracious assistance; that every word and work of ours may begin always from Thee, and through Thee be happily ended.

Almighty, everlasting God, Who hast dominion over the living and the dead, and art merciful to all, of whom Thou foreknowest that they will be Thine by faith and good works: we humbly beseech Thee, that they for whom we intend to pour forth our prayers, whether this present world still detain them in the flesh, or the world to come hath already received them out of their bodies, may, through the intercession of all Thy Saints, by the clemency of Thy goodness, obtain the remission of all their sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.
R. Amen

V. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

V. May the almighty and merciful Lord graciously hear us.
R. Amen.

V. And may the souls of the faithful

Christe, *exáudi nos.*

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Christe, eléison.
Christe, eléison.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Pater noster. . . (*silently*).
V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
R. *Sed líbera nos a malo.*)

II - THE ROGATION PRAYERS

Psalm 69

1. Deus, in adjutórium meum inténde: Dómine: ad adjuvándum me festína.
2. Confundántur et revereántur, qui quæerunt ánimam meam:
3. Avertántur retrórsum, et erubéscant, qui volunt mihi mala:
4. Averántur statim erubescéntes, qui dicunt mihi: Euge, euge.
5. Exsúltent et læténtur in te omnes qui quæerunt te, et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre tuum.
6. Ego vero egénus, et pauper sum: Deus, ádjuva me.
7. Adjútor meus, et liberátor meus es tu: Dómine, ne moréris.
8. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
9. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saécula sæculórum. Amen.

Christ, *graciously hear us.*

Lord, have mercy,
Lord, have mercy.

Christ, have mercy,
Christ, have mercy.

Lord, have mercy,
Lord, have mercy.

Our Father. . . (*silently*).
V. And lead us not into temptation
R. But deliver us from evil.

1. O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me.
2. Let them be ashamed and confounded, that seek after my soul.
3. Let them be turned backward and put to confusion, that desire me evil.
4. Let them be turned back with shame, that say unto me, 'Tis well, 'tis well.
5. Let all those that seek Thee be joyful and be glad in Thee, and let such as love Thy salvation say continually: Let the Lord be magnified.
6. But I am poor and needy: help me, O God.
7. Thou art my helper and my deliverer: O Lord, make no delay.
8. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
9. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

V. Salvos fac servos tuos.
R. Deus meus, sperántes in te.
V. Esto nobis, Dómine, turris
fortitúdinis.
R. A fácie inimíci.
V. Nihil proficiat inimícus in nobis.

R. Et filius iniquitátis non appónat
nocére nobis.
V. Dómine, non secúndum peccáta
nostra fácias nobis.
R. Neque secúndum iniquitátes
nostras retríbuas nobis.

V. Orémus pro Pontífice nostro **N.**

R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet
eum, et beátum fáciat eum in terra, et
non tradat eum in ánimam inimicórum
ejus.

V. Orémus pro benefactóribus nostris.
R. Retribúere dignáre Dómine,
ómnibus nobis bona faciéntibus
propter nomen tuum vitam ætérnam.
Amen.

V. Orémus pro fidélibus defúntis.
R. Réquiem ætérnam dona eis,
Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace.
R. Amen.

V. Pro frátribus nostris abséntibus.
R. Salvos fac servos tuos, Deus
meus, sperántes in te.
V. Mitte eis, Dómine, auxilium de
sancto.
R. Et de Sion tuére eos.

V. Dómine, exáudi oratióne meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.
V. Dóminus vobiscum.
R. Et cum spírítu tuo.

V. Save Thy servants.
R. Who hope in Thee, O my God.
V. Be unto us, O Lord, a tower of
strength.
R. From the face of the enemy.
V. Let not the enemy prevail against
us.
R. Nor the son of wickedness
have power to hurt us.
V. O Lord, deal not with us according
to our sins.
R. Neither requite us according to our
iniquities.

V. Let us pray for our Sovereign Pontiff
N.
R. The Lord preserve him, and give
him life, and make him blessed upon
the earth, and deliver him not up to the
will of his enemies.

V. Let us pray for our benefactors.
R. Vouchsafe, O Lord, for Thy name's
sake, to reward with eternal life all
those who do us
good, Amen.

V. Let us pray for the faithful departed.
R. Eternal rest give unto them, O Lord,
and let perpetual light shine upon
them.
V. May they rest in peace.
R. Amen.

V. For our absent brethren.
R. Save Thy servants, who hope in
Thee, O my God.
V. Send them help, O Lord, from the
holy place.
R. And from Sion protect them.

V. O Lord, hear my prayer.
R. And let my cry come unto Thee.
V. The Lord be with you.
R. And with Thy spirit.

Oremus. Deus, cui próprium est
miseréri semper et párcere: súscipe
deprecatióne nostram: ut nos, et
omnes fámulos tuos, quos delictórum
caténa constríngit, miserátio tuæ
pietátis cleménte absólvat.

Exáuldi, quaésumus, Dómine,
súpplicium preces, et confiténtium tibi
parce peccátis: ut páriter nobis
indulgéntiam tríbuas benígnus et
pacem.

Ineffábilem nobis, Dómine,
misericórdiam tuam clémente
osténde: ut simul nos et a peccátis
ómnibus éxuas, et a pœnis, quas pro
his merémur, erípias.

Deus, qui culpa offénderis, pœniténtia
placáris: preces pópuli tui supplicántis
propitius réspice; et flagélla tuæ
iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris
merémur, avérte.

Omnípotens sempitérne Deus,
miserére fámulo tuo Pontífici nostro
N., et dirige eum, secúndum tuam
cleméntiam, in viam salútis ætérnæ;
ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et
tota virtúte perficiat.

Deus, a quo sancta desidéria, recta
consília, et justa sunt ópera: da servis
tuis illam, quam mundus dare non
potest, pacem; ut et corda nostra
mandátis tuis dédita, et hóstium
subláta formídine, témpora sint, tua
protectióne, tranquílla.

Let us pray. O God, whose property is
always to have mercy and to spare,
receive our humble petition: that we,
and all Thy servants who are bound
by the chains of sin, may by the
compassion of Thy goodness
mercifully be absolved.

Graciously hear, we beseech Thee, O
Lord, the prayers of Thy suppliants,
and pardon the sins of them that
confess to Thee: that, in Thy bounty,
Thou mayest grant us both pardon
and peace.

In Thy clemency, O Lord, show unto
us Thine unspeakable mercy: that
Thou mayest both loose us from all
our sins, and deliver us from the
punishments which we deserve for
them.

O God, who by sin art offended and by
penance pacified, mercifully regard
the prayers of Thy people making
supplication to Thee, and turn away
the scourges of Thine anger, which we
deserve for our sins.

Almighty, everlasting God have mercy
upon Thy servant **N.**, our Sovereign
Pontiff, and direct him according to
Thy clemency into the way of
everlasting salvation, that by Thy
grace he may both desire those things
that are pleasing to Thee, and perform
them with all his strength.

O God, from Whom are all holy
desires, right counsels, and just
works, give to Thy servants that peace
which the world cannot give: that our
hearts being devoted to the keeping of
Thy commandments, and the fear of
enemies being removed, the times, by
Thy protection, may be peaceful.